

# Matthäus 19



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

**1** Und <sup>G2532</sup> es geschah <sup>G1096</sup>, als <sup>G3753</sup> Jesus <sup>G2424</sup> diese <sup>G5128</sup> Reden <sup>G3056</sup> vollendet <sup>G5055</sup> hatte, begab <sup>G3332</sup> er sich <sup>G3332</sup> von <sup>G575</sup> Galiläa <sup>G1056</sup> weg <sup>G3332</sup> und <sup>G2532</sup> kam <sup>G2064</sup> in <sup>G1519</sup> das <sup>G3588</sup> Gebiet <sup>G3725</sup> von <sup>G3588</sup> Judäa <sup>G2449</sup>, jenseits <sup>G4008</sup> des <sup>G3588</sup> Jordan <sup>G2446</sup>. **2** Und <sup>G2532</sup> es folgten <sup>G190</sup> ihm <sup>G846</sup> große <sup>G4183</sup> Volksmengen <sup>G3793</sup>, und <sup>G2532</sup> er heilte <sup>G2323</sup> sie <sup>G846</sup> dort <sup>G1563</sup>.

**3** Und <sup>G2532</sup> die <sup>G3588</sup> Pharisäer <sup>G5330</sup> kamen <sup>G4334</sup> zu <sup>G4334</sup> ihm <sup>G846</sup>, versuchten <sup>G3985</sup> ihn <sup>G846</sup> und <sup>G2532</sup> sprachen <sup>G3004</sup>: Ist <sup>G1487</sup> es <sup>G1832</sup> einem Mann <sup>G444</sup> erlaubt <sup>G1832</sup>, aus <sup>G2596</sup> jeder <sup>G3956</sup> Ursache <sup>G156</sup> seine <sup>G846</sup> Frau <sup>G1135</sup> zu entlassen <sup>G630</sup>? **4** Er <sup>G3588</sup> aber <sup>G1161</sup> antwortete <sup>G611</sup> und sprach <sup>G2036</sup> [zu ihnen]: Habt ihr nicht <sup>G3756</sup> gelesen <sup>G314</sup>, dass <sup>G3754</sup> der <sup>G3588</sup>, der sie schuf <sup>G2936</sup>, von <sup>G575</sup> Anfang <sup>G746</sup> sie <sup>G846</sup> Mann <sup>G730</sup> und <sup>G2532</sup> Frau <sup>G23381</sup> schuf <sup>G2</sup> [?] <sup>G575</sup> [?] <sup>G4160</sup> **5** und <sup>G2532</sup> sprach <sup>G2036</sup>: „Deswegen <sup>G1752</sup> <sup>G5127</sup> wird ein Mensch Vater <sup>G3962</sup> und <sup>G2532</sup> Mutter <sup>G3384</sup> verlassen <sup>G2641</sup> und <sup>G2532</sup> seiner <sup>G846</sup> Frau <sup>G1135</sup> anhängen <sup>G4347</sup>, und <sup>G2532</sup> es werden die <sup>G3588</sup> zwei <sup>G1417</sup> ein <sup>G3391</sup> Fleisch <sup>G4561</sup> sein <sup>G2071</sup> „<sup>3</sup>, [?] <sup>G444</sup> [?] <sup>G3588</sup> [?] <sup>G3588</sup> **6** so dass sie nicht <sup>G3765</sup> mehr <sup>G3765</sup> zwei <sup>G1417</sup> sind <sup>G1526</sup>, sondern <sup>G235</sup> ein <sup>G3391</sup> Fleisch <sup>G4561</sup>? Was <sup>G3739</sup> nun <sup>G3767</sup> Gott <sup>G2316</sup> zusammengefügt <sup>G4801</sup> hat, soll der Mensch <sup>G444</sup> nicht <sup>G3361</sup> scheiden <sup>G5563</sup>. [?] <sup>G5620</sup> **7** Sie sagen <sup>G3004</sup> zu ihm <sup>G846</sup>: Warum <sup>G5101</sup> hat denn <sup>G3767</sup> Mose <sup>G3475</sup> geboten <sup>G1781</sup>, einen Scheidebrief <sup>G975</sup> <sup>G647</sup> zu geben <sup>G1325</sup> und <sup>G2532</sup> [sie <sup>G846</sup>] zu entlassen <sup>G630</sup>? **8** Er spricht <sup>G3004</sup> zu ihnen <sup>G846</sup>: Mose <sup>G3475</sup> hat wegen <sup>G4314</sup> eurer <sup>G52164</sup> Herzenshärtigkeit euch <sup>G5213</sup> gestattet <sup>G2010</sup>, eure <sup>G5216</sup> Frauen <sup>G1135</sup> zu entlassen <sup>G630</sup>, von <sup>G575</sup> Anfang <sup>G746</sup> aber <sup>G1161</sup> ist es nicht <sup>G3756</sup> so <sup>G3779</sup> gewesen <sup>G1096</sup>. [?] <sup>G4641</sup> [?] <sup>G575</sup> **9** Ich sage <sup>G3004</sup> euch <sup>G5213</sup> aber <sup>G1161</sup>, dass jeder, der seine <sup>G846</sup> Frau <sup>G1135</sup> entlassen <sup>G630</sup> wird, nicht <sup>G3361</sup> wegen <sup>G1909</sup> Hurerei <sup>G4202</sup>, und <sup>G2532</sup> eine andere <sup>G243</sup> heiraten <sup>G1060</sup> wird, Ehebruch <sup>G3429</sup> begeht <sup>G3429</sup>, und <sup>G2532</sup> wer <sup>G3588</sup> eine Entlassene <sup>G630</sup> heiratet <sup>G1060</sup>, begeht <sup>G3429</sup> Ehebruch <sup>G3429</sup>. [?] <sup>G3739</sup> [?] <sup>G302</sup> **10** Seine <sup>G846</sup> Jünger <sup>G3101</sup> sagen <sup>G3004</sup> zu ihm <sup>G846</sup>: Wenn <sup>G1487</sup> die <sup>G3588</sup> Sache <sup>G156</sup> des <sup>G3588</sup> Mannes <sup>G444</sup> mit <sup>G3326</sup> der <sup>G3588</sup> Frau <sup>G1135</sup> so <sup>G3779</sup> steht <sup>G2076</sup>, so ist <sup>G4851</sup> es nicht <sup>G3756</sup> ratsam <sup>G4851</sup> zu heiraten <sup>G1060</sup>. **11** Er <sup>G3588</sup> aber <sup>G1161</sup> sprach <sup>G2036</sup> zu ihnen <sup>G846</sup>: Nicht <sup>G3756</sup> alle <sup>G3956</sup> fassen <sup>G5562</sup> dieses <sup>G5126</sup> Wort <sup>G3056</sup>, sondern <sup>G235</sup> denen <sup>G3739</sup> es gegeben <sup>G1325</sup> ist <sup>G1325</sup>; **12** denn <sup>G1063</sup> es gibt <sup>G1526</sup> Verschnittene <sup>G2135</sup>, die <sup>G3748</sup> von <sup>G1537</sup> Mutterleib <sup>G2836</sup> <sup>G3384</sup> so <sup>G3779</sup> geboren <sup>G1080</sup> sind <sup>G1080</sup>, und <sup>G2532</sup> es gibt <sup>G1526</sup> Verschnittene <sup>G2135</sup>, die <sup>G3748</sup> von <sup>G5259</sup> den <sup>G3588</sup> Menschen <sup>G444</sup> verschnitten <sup>G2134</sup> worden <sup>G2134</sup> sind; und <sup>G2532</sup> es gibt <sup>G1526</sup> Verschnittene <sup>G2135</sup>, die <sup>G3748</sup> sich <sup>G1438</sup> selbst <sup>G1438</sup> verschnitten <sup>G2134</sup> haben um <sup>G1223</sup> des <sup>G3588</sup> Reiches <sup>G932</sup> der <sup>G3588</sup> Himmel <sup>G3772</sup> willen <sup>G1223</sup>. Wer <sup>G3588</sup> es zu fassen <sup>G5562</sup> vermag <sup>G1410</sup>, der fasse <sup>G5562</sup> es.

**13** Dann <sup>G5119</sup> wurden <sup>G4374</sup> Kinder <sup>G3813</sup> zu <sup>G4374</sup> ihm <sup>G846</sup> gebracht <sup>G4374</sup>, damit <sup>G2443</sup> er ihnen <sup>G846</sup> die <sup>G3588</sup> Hände <sup>G5495</sup> auflege <sup>G2007</sup> und <sup>G2532</sup> bete <sup>G4336</sup>, die <sup>G3588</sup> Jünger <sup>G3101</sup> aber <sup>G1161</sup> verwiesen <sup>G2008</sup> es <sup>G2008</sup> ihnen <sup>G846</sup>. **14** Jesus <sup>G2424</sup> aber <sup>G1161</sup> sprach <sup>G2036</sup>: Lasst <sup>G863</sup> die <sup>G3588</sup> Kinder <sup>G3813</sup> und <sup>G2532</sup> wehrt <sup>G2967</sup> ihnen <sup>G846</sup> nicht <sup>G3361</sup>, zu <sup>G4314</sup> mir <sup>G3165</sup> zu kommen <sup>G2064</sup>, denn <sup>G1063</sup> solcher <sup>G5108</sup> ist <sup>G2076</sup> das <sup>G3588</sup> Reich <sup>G932</sup> der <sup>G3588</sup> Himmel <sup>G3772</sup>. **15** Und <sup>G2532</sup> er legte <sup>G2007</sup> ihnen <sup>G846</sup> die <sup>G3588</sup> Hände <sup>G5495</sup> auf <sup>G2007</sup> und ging <sup>G4198</sup> von <sup>G1564</sup> dort <sup>G1564</sup> weg <sup>G4198</sup>.

**16** Und <sup>G2532</sup> siehe <sup>G2400</sup>, einer <sup>G1520</sup> trat <sup>G4334</sup> herzu <sup>G4334</sup> und sprach <sup>G2036</sup> zu ihm <sup>G846</sup>: Lehrer <sup>G1320</sup>, was <sup>G5101</sup> soll ich Gutes <sup>G18</sup> tun <sup>G4160</sup>, damit ich ewiges <sup>G166</sup> Leben <sup>G2222</sup> habe <sup>G2192</sup>? [?] <sup>G2443</sup> [?] <sup>G2443</sup> **17** Er <sup>G3588</sup> aber <sup>G1161</sup> sprach <sup>G2036</sup> zu ihm <sup>G846</sup>: Was <sup>G5101</sup> fragst <sup>G1905</sup> du mich <sup>G3165</sup> über <sup>G4012</sup> das <sup>G3588</sup> Gute <sup>G18</sup>? *Einer* <sup>G1520</sup> ist <sup>G2076</sup> gut <sup>G185</sup>. Wenn <sup>G1487</sup> du aber <sup>G1161</sup> ins <sup>G1519</sup> <sup>G3588</sup> Leben <sup>G2222</sup> eingehst <sup>G1525</sup> willst <sup>G2309</sup>, so halte <sup>G5083</sup> die <sup>G3588</sup> Gebote <sup>G1785</sup>. **18** Er spricht <sup>G3004</sup> zu ihm <sup>G846</sup>: Welche <sup>G4169</sup>? Jesus <sup>G2424</sup> aber <sup>G1161</sup> sprach <sup>G2036</sup>: Diese <sup>G3588</sup>: Du sollst nicht <sup>G3756</sup> töten <sup>G5407</sup>; du sollst nicht <sup>G3756</sup> ehebrechen <sup>G3431</sup>; du sollst nicht <sup>G3756</sup> stehlen <sup>G2813</sup>; du sollst nicht falsches <sup>G5576</sup> Zeugnis <sup>G5576</sup> geben; [?] <sup>G3756</sup> [?] <sup>G5576</sup> **19** ehre <sup>G5091</sup> den <sup>G3588</sup> Vater <sup>G3962</sup> und <sup>G2532</sup> die <sup>G3588</sup> Mutter <sup>G3384</sup>, und <sup>G2532</sup> du sollst deinen <sup>G4675</sup> Nächsten <sup>G4139</sup> lieben <sup>G25</sup> wie <sup>G5613</sup> dich <sup>G4572</sup> selbst <sup>G4572</sup>. **20** Der <sup>G3588</sup> Jüngling <sup>G3495</sup> spricht <sup>G3004</sup> zu ihm <sup>G846</sup>: Alles <sup>G3956</sup> dieses <sup>G5023</sup> habe ich beobachtet <sup>G5442</sup>, was <sup>G5101</sup> fehlt <sup>G5302</sup> mir noch <sup>G2089</sup>? **21** Jesus <sup>G2424</sup> sprach <sup>G5346</sup> zu ihm <sup>G846</sup>: Wenn <sup>G1487</sup> du vollkommen <sup>G5046</sup> sein <sup>G1511</sup> willst <sup>G2309</sup>, so geh <sup>G5217</sup> hin <sup>G5217</sup>, verkaufe <sup>G4453</sup> deine <sup>G4675</sup> Habe <sup>G5224</sup> und <sup>G2532</sup> gib <sup>G1325</sup>

den<sup>G3739</sup> Armen<sup>G4434</sup>, und<sup>G2532</sup> du wirst einen Schatz<sup>G2344</sup> im Himmel<sup>G3772</sup> haben<sup>G2192</sup>; und<sup>G2532</sup> komm<sup>G1204</sup>, folge<sup>G190</sup> mir<sup>G3427</sup> nach<sup>G190</sup>. [?]<sup>G1722</sup> **22** Als aber<sup>G1161</sup> der<sup>G3588</sup> Jüngling<sup>G3495</sup> das<sup>G3588</sup> Wort<sup>G3056</sup> hörte<sup>G191</sup>, ging<sup>G565</sup> er betrübt<sup>G3076</sup> weg<sup>G565</sup>, denn<sup>G1063</sup> er hatte<sup>G2192</sup> viele<sup>G4183</sup> Güter. [?]<sup>G2933</sup> **23** Jesus<sup>G2424</sup> aber<sup>G1161</sup> sprach<sup>G2036</sup> zu seinen<sup>G846</sup> Jüngern<sup>G3101</sup>: Wahrlich<sup>G281</sup>, ich sage<sup>G3004</sup> euch<sup>G5213</sup>: Schwerlich<sup>G1423</sup> wird ein Reicher<sup>G4145</sup> in<sup>G1519</sup> das<sup>G3588</sup> Reich<sup>G932</sup> der<sup>G3588</sup> Himmel<sup>G3772</sup> eingehen<sup>G1525</sup>. **24** Wiederum<sup>G3825</sup> aber<sup>G1161</sup> sage<sup>G3004</sup> ich euch<sup>G5213</sup>: Es ist<sup>G2076</sup> leichter<sup>G2123</sup>, dass ein Kamel<sup>G2574</sup> durch<sup>G1223</sup> ein Nadelöhr<sup>G5169 G4476</sup> eingehe, als<sup>G2228</sup> [dass<sup>G2228</sup>] ein Reicher<sup>G4145</sup> in<sup>G1519</sup> das<sup>G3588</sup> Reich<sup>G932</sup> Gottes<sup>G2316</sup> [eingehe<sup>G1525</sup>]. [?]<sup>G1330</sup> **25** Als aber<sup>G1161</sup> die<sup>G3588</sup> Jünger<sup>G3101</sup> es hörten<sup>G191</sup>, waren sie sehr<sup>G4970</sup> erstaunt<sup>G1605</sup> und sagten<sup>G3004</sup>: Wer<sup>G5101</sup> kann<sup>G1410</sup> dann<sup>G686</sup> errettet<sup>G4982</sup> werden<sup>G4982</sup>? **26** Jesus<sup>G2424</sup> aber<sup>G1161</sup> sah<sup>G1689</sup> sie an<sup>G1689</sup> und sprach<sup>G2036</sup> zu ihnen<sup>G846</sup>: Bei<sup>G3844</sup> Menschen<sup>G444</sup> ist<sup>G2076</sup> dies<sup>G5124</sup> unmöglich<sup>G102</sup>, bei<sup>G3844</sup> Gott<sup>G2316</sup> aber<sup>G1161</sup> sind alle<sup>G3956</sup> Dinge möglich<sup>G1415</sup>. **27** Da<sup>G5119</sup> antwortete<sup>G611</sup> Petrus<sup>G4074</sup> und sprach<sup>G2036</sup> zu ihm<sup>G846</sup>: Siehe<sup>G2400</sup>, wir<sup>G2249</sup> haben alles<sup>G3956</sup> verlassen<sup>G863</sup> und<sup>G2532</sup> sind dir<sup>G4671</sup> nachgefolgt<sup>G190</sup>; was<sup>G5101</sup> wird uns<sup>G2254</sup> nun<sup>G686</sup> werden<sup>G2071</sup>? [?]<sup>G2071</sup> **28** Jesus<sup>G2424</sup> aber<sup>G1161</sup> sprach<sup>G2036</sup> zu ihnen<sup>G846</sup>: Wahrlich<sup>G281</sup>, ich sage<sup>G3004</sup> euch<sup>G5213</sup>: Ihr<sup>G5210</sup>, die<sup>G3588</sup> ihr mir<sup>G3427</sup> nachgefolgt<sup>G190</sup> seid, auch<sup>G2532</sup> ihr<sup>G5210</sup> werdet in<sup>G1722</sup> der<sup>G3588</sup> Wiedergeburt<sup>G3824</sup>, wenn<sup>G3752</sup> der<sup>G3588</sup> Sohn<sup>G5207</sup> des<sup>G3588</sup> Menschen<sup>G444</sup> sitzen<sup>G2523</sup> wird auf<sup>G1909</sup> seinem<sup>G846</sup> Thron<sup>G2362</sup> der Herrlichkeit<sup>G13916</sup>, auf<sup>G1909</sup> zwölf<sup>G1427</sup> Thronen<sup>G2362</sup> sitzen<sup>G2523</sup> und richten<sup>G2919</sup> die<sup>G3588</sup> zwölf<sup>G1427</sup> Stämme<sup>G5443</sup> Israels<sup>G2474</sup>. **29** Und<sup>G2532</sup> jeder<sup>G3956</sup>, der<sup>G3748</sup> irgend verlassen<sup>G863</sup> hat Häuser<sup>G3614</sup> oder<sup>G2228</sup> Brüder<sup>G80</sup> oder<sup>G2228</sup> Schwestern<sup>G79</sup> oder<sup>G2228</sup> Vater<sup>G3962</sup> oder<sup>G2228</sup> Mutter<sup>G3384</sup> oder<sup>G2228</sup> Frau<sup>G1135</sup> oder<sup>G2228</sup> Kinder<sup>G5043</sup> oder<sup>G2228</sup> Äcker<sup>G68</sup> um<sup>G1752</sup> meines<sup>G3450</sup> Namens<sup>G3686</sup> willen<sup>G1752</sup>, wird hundertfach<sup>G1542</sup> empfangen<sup>G2983</sup> und<sup>G2532</sup> ewiges<sup>G166</sup> Leben<sup>G2222</sup> erben<sup>G2816</sup>. **30** Aber<sup>G1161</sup> viele<sup>G4183</sup> Erste<sup>G4413</sup> werden Letzte<sup>G2078</sup> und<sup>G2532</sup> Letzte<sup>G2078</sup> Erste<sup>G4413</sup> sein<sup>G2071</sup>.

## Fußnoten

1. Eig. männlich und weiblich
2. O. der sie von Anfang machte, sie Mann und Frau machte; vergl. 1. Mose 1,27; 5,2
3. 1. Mose 2,24
4. Eig. in Hinsicht auf eure
5. W. der Gute
6. O. dem Thron seiner Herrlichkeit